

132ML 0571

Zmluva o zabezpečení umeleckého vystúpenia

uzatvorená v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení a § 44 ods. 1 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

I.

Zmluvné strany

Objednávateľ:

Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, n. o.

so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika

IČO: 35583461

Štatutárny orgán: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Peňažný ústav: Prima banka Slovensko a.s.

Číslo účtu: 0558235001/5600

Platca DPH

(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Dodávateľ:

Adventure agency, s.r.o.

Zastupený: Aleš Nejedlo, konateľ

Adresa: Pohořelec 112 / 24, Praha 1, 118 00, Česká republika

IČO: 25627066

DIČ: CZ25627066

Bankové spojenie: Raiffeisenbank

Číslo účtu: 5424447001/5500

IBAN: CZ4455000000005424447001

(ďalej len „Dodávateľ“)

(spolu ďalej len „Zmluvná strana“ alebo „Zmluvné strany“).

II.

Predmet Zmluvy

1. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre Objednávateľa **jednorázové umelecké vystúpenie** hudobnej skupiny „PRAŽSKÝ VÝBĚR“ (ďalej len „Umelecké vystúpenie“) v zastúpení umeleckej agentúry Adventure agency, s.r.o. (ďalej len „Agentúra“), ktorá je oprávnená v súlade s ďalej vymedzenými podmienkami tejto Zmluvy sprostredkovať Umelecké vystúpenie.

Umelecké vystúpenie je súčasťou headliner platform v rámci projektu Kasárne/Kulturpark 2013 a uskutoční sa dňa 16.8.2013 v čase od 20:30 hod. do 22:10 hod., na Kulturpark stage-i na Kukučínovej 2 v Košiciach, (ďalej len „Predmet zmluvy“).

2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne plnenie Predmetu zmluvy podľa podmienok upravených v tejto Zmluve uhradiť Dodávateľovi dojednanú odmenu podľa článku V. bod 2. tejto Zmluvy a náklady podľa článku V. bodu 3. tejto Zmluvy.

III.

Miesto a čas plnenia Predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ bude plniť Predmet zmluvy v mieste a čase v súlade s čl. II. bod 1. tejto Zmluvy.

IV.

Povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ zabezpečí:
 - 1.1 plnenie Predmetu zmluvy v súlade s požiadavkami Objednávateľa. Kontaktnou osobou za Objednávateľa je: Daniel Franko, tel.: 0915907079, email: daniel.franko@kosice2013.sk. Kontaktnou osobou za Dodávateľa je Michal Pavlíček, tel.: +420-774457580,
 - 1.2 vyplatenie odmeny za Umelecké vystúpenie voči hudobnej skupine PRAŽSKÝ VÝBĚR (ďalej len „umelec“).
2. Dodávateľ zodpovedá za bezporuchovú prevádzku a bezpečnosť zvukových, svetelných ako aj všetkých ostatných javiskových zariadení a elektrickej inštalácie (vrátane všetkých príslušných bezpečnostných opatrení).

V.

Odmena

1. Odmena za poskytnuté služby bola stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v aktuálnom znení.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že za riadne a včasné plnenie Predmetu zmluvy vzniká Dodávateľovi právo na odmenu vo výške **8000,- EUR, (9876,54,- EUR brutto)** (slovom „*deväťtisícosemstosedemdesiatšesť eur a päťdesiatštyri centov*“), ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s následnou realizáciou Predmetu zmluvy (ďalej len „Odmena“).
3. Zmluvné strany sa dohodli na úhrade Odmeny a dojednaných nákladov v prospech Dodávateľa bezhotovostne prevodom na účet Agentúry uvedený v článku I. tejto Zmluvy najneskôr do 5 dní pred splnením Predmetu zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky ďalšie poplatky, akými sú zrážková daň, príspevok do umeleckého fondu a pod. je povinný hradiť v plnej výške Objednávateľ nad rámec odmeny stanovenej v čl. V v bode 2 tejto zmluvy.
5. V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou Odmeny podľa Čl. V. bod 2 tohto článku tejto Zmluvy, vzniká na strane Dodávateľa právo odstúpiť od Zmluvy a Umelecké vystúpenie nezrealizovať.

6. V prípade nezrealizovania a odstúpenia od zmluvy zo strany Dodávateľa, nevzniká nárok na odmenu a v prípade, ak Umelecké vystúpenie nebude odohraté v požadovanej kvalite, vzniká Dodávateľovi povinnosť vyplatenia 30% sumy zo vzniknutej odmeny.
7. V zmysle § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch v platnom znení, platí, že právnická osoba a fyzická osoba, ktorá vypláca Odmenu, zrazí príspevok do umeleckého fondu.
8. Odmena podľa toho článku je Odmena maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch Zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.

VI.

Osobitné dojednania

1. Dodávateľ vyhlasuje, že má na základe osobitnej zmluvy s účinkujúcimi umelcami vysporiadané autorské práva a práva výkonných umelcov.
2. V prípade, ak účinkujúci umelci vytvoria pri Umeleckom vystúpení dielo (ďalej len „Dielo“), použijú sa na toto Dielo primerane ustanovenia zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“).
3. Dodávateľ vyhlasuje, že má súhlas od účinkujúcich umelcov, aby udelil oprávnenie tretej osobe - Objednávateľovi na zdokumentovanie Diela v rozsahu udeleného súhlasu.
4. Dodávateľ týmto udeľuje Objednávateľovi súhlas na vyhotovenie fotodokumentácie a videodokumentácie Umeleckého výkonu použitého iba na prezentačné účely projektu Kasárne/Kulturpark.
5. V prípade, ak Účinkujúci umelci vytvoria pri Umeleckom vystúpení umelecký výkon (ďalej len „**Umelecký výkon**“) použijú sa na tento Umelecký výkon primerane ustanovenia Autorského zákona.
6. Dodávateľ vyhlasuje, že neuzatvorí po podpise tejto Zmluvy ďalšiu zmluvu, ktorá by mohla ohroziť vykonanie Predmetu zmluvy v zmysle tejto Zmluvy.
7. Dodávateľ zaistí, aby Umelecký výkon bol zo strany umelca realizovaný na kvalitatívne maximálnej úrovni.
8. Dodávateľ je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi všetky okolnosti (ochorenie umelca, úmrtie a pod) vedúce k zrušeniu vystúpenia.
9. Dodávateľ sa zaväzuje menom svojím i menom umelca zdržať sa všetkého, čo by mohlo poškodiť dobré meno Objednávateľa.
10. Dodávateľ sa zaväzuje rešpektovať organizačné pokyny Objednávateľa a splniť všetky ďalšie požiadavky Objednávateľa, vrátane dodržiavania právnych predpisov na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ako i právnych predpisov súvisiacich s požiarnou ochranou.
11. Dodávateľ sa zaväzuje bezodkladne vhodným spôsobom informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na uskutočnenie a riadne plnenie Predmetu zmluvy dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.
12. Dodávateľ je po splnení Predmetu zmluvy povinný odovzdať Objednávateľovi všetky podklady, poznámky, návrhy a ďalšie písomnosti súvisiace s jeho realizáciou, ktoré mu na tento účel Objednávateľ zveril.
13. Dodávateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedel, v opačnom prípade je povinný nahradiť Objednávateľovi škodu, ktorá mu porušením tejto povinnosti vznikla.



14. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzok zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach o ktorých sa účinkujúci pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedel trvá bez časového obmedzenia aj po skončení trvania tejto Zmluvy.
15. Objednávateľ je zároveň povinný získať v súlade so všeobecne záväznými predpismi povolenie na organizovanie Umeleckého vystúpenia, prípadne ďalšie miestne povolenie s usporiadaním Umeleckého vystúpenia súvisiace a riadne a včas ohlásiť verejnú produkciu príslušne miestnemu správnomu orgánu ako aj uhradiť všetky poplatky s tým spojené.
16. Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby počas Umeleckého vystúpenia neboli zhotovované obrazové ani zvukové záznamy Umeleckých výkonov alebo vykonávať ich rozhlasové alebo televízne prenosy. Prípadné výnimky zo strany Dodávateľa môžu byť udelené iba písomnou formou po dohode oboch Zmluvných strán.
17. Táto Zmluva neoprávňuje Objednávateľa ku komerčnému využitiu mien, podobizní, obrazových snímok a obrazových alebo zvukových záznamov alebo iných prejavov osobnej povahy výkonných umelcov, bez predošlého písomného súhlasu Dodávateľa.
18. Poskytnutie rozhovorov s výkonnými umelcami a podmienky pre fotografovanie počas Umeleckého vystúpenia aj mimo neho musí Objednávateľ dojednať vopred telefonicky alebo s prítomnou zodpovednou a poverenou osobou zo strany Dodávateľa.
19. Objednávateľ zodpovedá za škody na zdraví i majetku, vzniknuté výkonným umelcom alebo iným osobám v súvislosti s Umeleckým vystúpením alebo jeho prípravou, ak neboli preukázateľne zavinené výkonnými umelcami alebo členmi ich sprievodu, najmä ak vzniknú v dôsledku nedodržania predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia, nedodržaním technických noriem alebo ostatných všeobecne záväzných predpisov, v tom prípade je Objednávateľ povinný uhradiť vzniknutú škodu v plnej výške.
20. Objednávateľ je povinný zabezpečiť podmienky pre predaj zvukových nosičov a propagačných predmetov umelca zabezpečený Dodávateľom (poskytne potrebný priestor, stoly atď).
21. Objednávateľ je povinný s Dodávateľom spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť, a to predovšetkým poskytnúť všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia Predmetu zmluvy, ak ho o to Dodávateľ požiada, a to najneskôr 10 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia.
22. Objednávateľ je povinný zabezpečiť technické a organizačné podmienky pre realizáciu Predmetu zmluvy,
 - dostatočný priestor a čas pre stavbu nástrojovej aparatúry v min. rozsahu 30 min,
 - zvukovú skúšku v min. rozsahu 30 min. alebo podľa dohody so zástupcom Dodávateľa na mieste,
 - vjazdové povolenie do miesta konania Umeleckého výkonu a parkovanie, vrátane stráženia motorových vozidiel po celú dobu ich parkovania na mieste Umeleckého výkonu,
 - zabezpečiť ubytovanie pre 4 členov skupiny od 16.8.2013 do 17.8.2013.
23. Poskytnutie rozhovorov s výkonnými umelcami a podmienky pre fotografovanie počas Umeleckého vystúpenia aj mimo neho musí Objednávateľ dojednať vopred telefonicky alebo s prítomnou zodpovednou a poverenou osobou zo strany Dodávateľa.
24. Objednávateľ zodpovedá za škody na zdraví i majetku, vzniknuté výkonným umelcom alebo iným osobám v súvislosti s Umeleckým vystúpením alebo jeho prípravou, ak neboli preukázateľne zavinené výkonnými umelcami alebo členmi ich sprievodu, najmä ak vzniknú v



dôsledku nedodržania predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia, nedodržaním technických noriem alebo ostatných všeobecne záväzných predpisov, v tom prípade je Objednávateľ povinný uhradiť vzniknutú škodu v plnej výške.

25. Objednávateľ je povinný zabezpečiť podmienky pre predaj zvukových nosičov a propagačných predmetov umelca zabezpečený Dodávateľom (poskytne potrebný priestor, stoly atď.
26. Objednávateľ je povinný s Dodávateľom spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť, a to predovšetkým poskytnúť všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia Predmetu zmluvy, ak ho o to Dodávateľ požiada, a to najneskôr 10 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia.
27. Objednávateľ je povinný zabezpečiť technické a organizačné podmienky pre realizáciu Predmetu zmluvy, konkrétne:
 - zastrešené pódium o min. rozmeroch 12 x 10 v dostatočnej výške
 - kvalitnú zvukovú a svetelnú aparatúru s obsluhou podľa technického ridera (input listu)
 - zabezpečiť minimálne jednu LED frames s príslušenstvom umiestnenou na horizonte javiska podľa stage plánu, ktorý je súčasťou technického ridera alebo v optimálnom prípade zabezpečiť:
 - 2ks Frame 4x2m + 2ks Frame 3x2m (14 Martin LC 2140 Plus LED outdoor video wall 2x1m + Príslušenstvo)
 - Central Frame 4x4m (8 Martin LC 2140 Plus LED outdoor video wall 2x1m + príslušenstvo)
 - FOH (1 Avolites Pearl Tiger, 1 Ediol / Roland V-8: Eight-Channel Video Mixer with Effects, 1 Martin P3-100 System Controller)
 - GS rigging
 - dostatočnú prípojku el. prúdu 220V v blízkosti javiska
 - 2 x praktikábl pod bicie 3x2 m s kobercom
 - osobu poučenú o elektroinštalácii a prítomnú pri príchode skupiny a po celú dobu konania Umeleckého vystúpenia
 - usporiadateľskú službu, ktorá zamedzí prístup divákov do priestorov určených pre Umelca
 - urobiť také technické či personálne opatrenia, aby v čase konania Umeleckého výkonu nikto, okrem technického personálu zabezpečujúceho koncert, nevstúpil na javisko alebo sa nedostal do bezprostrednej blízkosti výkonných umelcov, alebo akoukoľvek formou nenarušil Umelecké výkony - Dodávateľ si vyhradzuje právo v takom prípade, Umelecký výkon prerušiť a umelcov odvolať z pódia
 - 4 pomocníkov na vykladanie a stavanie nástrojovej aparatúry pri príchode a po skončení Umeleckého vystúpenia
 - dostatočný priestor a čas pre stavbu nástrojovej aparatúry v min. rozsahu 30 min,
 - zvukovú skúšku v min. rozsahu 30 min. alebo podľa dohody so zástupcom Dodávateľa na mieste,
 - vjazdové povolenie do miesta konania Umeleckého výkonu pre 5 motorových vozidiel a ich parkovanie, vrátane stráženia motorových vozidiel po celú dobu ich parkovania na mieste Umeleckého výkonu,
 - vstup výkonných umelcov a realizačného tímu umelca na miesto konania Umeleckého vystúpenia,
 - zabezpečiť 2 uzamykateľné šatne pre účinkujúcich s konkrétnymi požiadavkami,
 - šatne budú slúžiť výhradne umelcom a jeho realizačnému tímu od jeho príchodu do



odchodu z areálu min. však 60 minút po skončení koncertu,

- umiestnenie šatne bude v minimálnej možnej vzdialenosti od pódia pri teplote 19 – 22 stupňov Celzia,
 - každá šatňa musí byť vybavená minimálne 5 miestami na sedenie pri stole so zrkadlom a vešiakmi(min. 10 ramienok) s 5 čistými uterákmi,
 - v šatniach alebo v ich bezprostrednej blízkosti musí byť umývadlo s teplou a studenou vodou a mydlom, čisté WC, ktoré bude mať k užívaniu iba umelec, vybavené čistým uterákom, mydlom a toaletným papierom.
 - zabezpečiť čerstvé občerstvenie pre umelca a jeho realizačný tím - celkovo pre 13 osôb, konkrétne:
 - obložené misy, pečivo, ovocie pre 13 osôb a 2x vegetariánske občerstvenie,
 - nápoje - 12x neperlivá voda 0,5 l, 12x ochutená jemne perlivá voda 0,5 l, 10x Red Bull energy drink, 12x pivo 0,5 l alebo 20 x 0,3 l, Kávu a čaj (cukor, mlieko alebo smotanu)
 - sladké a slané pečivo
 - v prípade, že miesto konania Umeleckého výkonu je vzdialené viac ako 200 km od Prahy zaistiť usporiadateľ pre umelca a jeho realizačný tím 13x teplé jedlo v priestoroch mimo dosahu verejnosti.
28. Objednávateľ zabezpečí na svoje náklady ubytovanie výkonných umelcov a realizačného tímu, a to v kategórii hotela min. *** pre 13 osôb pri rozdelení izieb 7 x jednoposteľová izba alebo apartmán a 3x dvojlôžková izba a to na dve noci od 15.8.2013 do 17.8.2013.
29. Objednávateľ je povinný v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi získať súhlas a zaplatiť odmenu za verejné nedivadelné prevádzkovanie diel, ktoré sú v rámci Predmetu zmluvy Umeleckého výkonu vykonávané a získanie týchto práv nie je Predmetom tejto zmluvy. Podľa vyhlášky MK SR č.241/1991 Z. z., patrí výhradné oprávnenie udeľovať súhlas a vyberať odmeny za verejné nedivadelné prevádzkovanie hudobných diel s textom alebo bez textu ochrannému autorskému zväzu(SOZA); čím nie je dotknuté právo autora vykonávať svoje práva samostatne bez súhlasu SOZA .
30. V prípade, že Objednávateľ nie je z objektívnych dôvodov, schopný niektorý zo záväzkov obsiahnutých v bode 1 - 20 článku VI. splniť, je povinný o tom bezodkladne informovať Dodávateľa a dohovoriť náhradné riešenie, ktoré musí byť potvrdené písomnou formou.

VII.

Doba platnosti zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto Zmluvy na webovej stránke Objednávateľa.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to odo dňa jej účinnosti 26.8.2013, čím nie je dotknuté právo na úplné vyrovnanie.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že malý záujem o vstupenky na Umelecké vystúpenie alebo nepriaznivé počasie nie je dôvodom na zrušenie zmluvy alebo dôvodom pre nekonanie Umeleckého vystúpenia. V prípade nepriaznivého počasia, ak by bolo vystúpenie plánované v takomto počasí do nevhodných priestorov (Umelecké vystúpenie pod holým nebom), je Objednávateľ povinný zabezpečiť pre konanie Umeleckého vystúpenia porovnateľné podmienky v krytých priestoroch. Nekonanie Umeleckého vystúpenia z dôvodu



nezabezpečenia vhodných náhradných priestorov je dôvodom pre Dodávateľa od tejto Zmluvy odstúpiť, odstúpenie však nezavahuje za žiadnych okolností Usporiadateľa povinnosti zaplatiť odmenu v plnej výške podľa Čl. V. tejto zmluvy.

4. Ak bude vystúpenie znemožnené v dôsledku nepredvídateľnej alebo neodvratiteľnej udalosti, ležiace mimo Zmluvnej strany, napríklad prírodná katastrofa, epidémia, a pod, alebo z dôvodu nepredvídateľnej a neodvratiteľnej udalosti na strane vystupujúceho výkonného umelca, napr. vážne ochorenie či úmrtie výkonného umelca, úraz, úmrtie v rodine majú obe Zmluvné strany právo od tejto Zmluvy odstúpiť bez akýchkoľvek nárokov na finančnú úhradu vzniknutej škody. Odstupujúci strana je povinná zhora uvedené skutočnosti druhej Zmluvnej strane riadne doložiť.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že aj po zániku Zmluvy Zmluvným stranám zostávajú zachované jednotlivé nároky z tejto Zmluvy, najmä nárok na zaplatenie Odmeny za plnenia poskytnuté v súlade s touto Zmluvou a nárok na náhradu škody.
6. Objednávateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že si Dodávateľ riadne neplní povinnosti vyplývajúce mu z tejto Zmluvy, resp. existuje predpoklad, že nedôjde k plneniu Predmetu zmluvy. Písomné odstúpenie musí byť doručené Dodávateľovi, a to buď prostredníctvom pošty, kuriérom, osobne alebo emailom na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Objednávateľ je oprávnený požadovať od Dodávateľa náhradu škody v prípade, ak sa vystúpenie špecifikované v Predmete zmluvy neuskutoční z dôvodov vzniknutých na strane Dodávateľa, prípadne umelca, resp. tretej osoby, s ktorou má Dodávateľ uzatvorený zmluvný vzťah.
7. Zmluvné strany môžu túto Zmluvu ukončiť aj písomnou dohodou.

VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len písomne formou dodatku, po predchádzajúcom súhlase oboch Zmluvných strán.
2. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto Zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej Zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
3. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č.513/1997 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
4. Prípadné spory z tejto Zmluvy budú riešené predovšetkým dohodou, ak dôjde k súdnemu sporu, bude vec predložená miestne príslušnému súdu Dodávateľa.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a obsah Zmluvy sa zhoduje s prejavom ich slobodnej a vážne vykonanej vôle.
6. Zmluvné strany tejto Zmluvy sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si na základe tejto Zmluvy poskytnú, ako aj obsah tejto Zmluvy sú dôverné a žiadna zo strán nie je oprávnená ich prezradiť tretím osobám ani ich použiť v rozpore s účelom tejto zmluvy pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či tieto informácie tvoria predmet obchodného tajomstva, s výnimkou plnenia povinností uložených zákonom.
7. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú písomne si oznamovať po dobu trvania tejto Zmluvy, všetky zmeny svojich adries, ako aj iných osobných údajov obsiahnutých v tejto Zmluve alebo určených pre plnenie nevyhnutných úkonov, ktoré s ňou priamo súvisí, a to bezodkladne potom, akonáhle k týmto zmenám v budúcnosti dôjde. To isté platí aj pre oznamovanie iných



skutočností významných pre túto Zmluvu.

8. Zmluva bola účastníkmi prečítaná, schválená a na znak súhlasu s jej obsahom vlastnoručne podpísaná.
9. Táto Zmluva bola vyhotovená v 2 vyhotoveniach s platnosťou originálu, jedno vyhotovenie pre každú Zmluvnú stranu.

Prílohy:

Príloha č.1 - Technický rider (bude zaslaný v termíne najneskôr 90 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia).

Príloha č.2 - Repertoárový list (bude zaslaný v termíne najneskôr 20 dní pred konaním Umeleckého vystúpenia).

V Košiciach dňa 31.1.2013

Za Objednávateľa:

Košice - Európske hlavné mesto
kultúry 2013, n.o.
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Za Dodávateľa:

Ales Nejedlo
Adventure agency s.r.o.
Pohořelec 112 / 24, Praha 1, 118 00
IČ: 256 27 066